



**Un mot de notre Présidente
A Word from Our President
Bernadette Ulens**

**Bulletin d'information n°8
October 2020 Octobre
Newsletter no. 8**

Chères amies,

Les dernières nouvelles vous sont déjà parvenues par une « infolettre » du Bureau Exécutif après la réunion Zoom du CA le 25 septembre.

Je vous rappelle avant toute chose que nous vous attendons nombreuses, avec famille et amis, au joyeux concert « 3 Voices 4 Hands » du dimanche 11 octobre à Waterloo. Ce sera, hélas ! l'un des très rares événements de l'automne... et tous ceux qui ont déjà vu et entendu ces cinq dames pourront vous dire qu'elles en valent la peine : elles nous apporteront une bouffée d'air frais et beaucoup d'humour en ces temps difficiles, et un peu d'argent dans nos caisses pour nos projets.

Le groupe Multi prévoit aussi une « Vintage Sale » impromptue...le 8 octobre et le 19 novembre. Nous savons combien ces ventes ont du succès.

Les Femmes d'Europe ont donc décidé de réagir par l'action à l'ambiance morose du moment. Le Bazar de Noël traditionnel ne peut avoir lieu ? Qu'à cela ne tienne : plusieurs groupes sont prêts à organiser des Bazars nouveau style chez les membres ou ailleurs, en plus du Bazar virtuel sur notre site. Le groupe allemand compte bien créer comme d'habitude ses belles couronnes d'Avent. Nous ferons tous les efforts possibles pour inciter les fonctionnaires de la Commission à participer.

La Tombola exceptionnelle qui était prévue à l'automne, est reportée au printemps 2021. Cela nous donne à toutes le temps d'approcher l'un ou l'autre sponsor en vue d'obtenir de magnifiques prix.

Enfin, une demande de « Dons de Noël » sera adressée aux Ami(e)s des Femmes d'Europe. En 2020, les dons effectués via le Fonds des Amis sont exceptionnellement déductibles à hauteur de 60% (au lieu de 45%). Qu'on se le dise !

En ce qui concerne les projets, une réflexion est en cours entre le Bureau Exécutif et le Comité Projets afin de voir comment nous pouvons apporter encore un peu d'aide cette année...

N'oublions pas non plus celles d'entre nous qui ont besoin d'un appel ou autre geste de solidarité. Ainsi, notre Association sortira plus forte de ces mois éprouvants.

C'est ce que je vous souhaite à toutes.

Dear Friends,

News from the Zoom CA meeting on 25 September has already been sent to you in a Keeping In Touch message.

Above all, can I remind you of the eagerly awaited concert, 3 Voices 4 Hands, on Sunday 11 October in Waterloo. I hope many of you will come with your family and friends as, sadly, it is one of the very few events this autumn. All those who have already seen and heard these five amazing women would tell you that it is well worth it: they will bring us a breath of fresh air and lots of laughs in these difficult times, as well as a little money in the bank for our projects.

The Multi group is also planning two impromptu 'Vintage Sales' on 8 October and 19 November.... We know how successful these sales are!

Femmes d'Europe have decided to react positively to the present gloomy atmosphere. We can't have a traditional Christmas Bazaar? Never mind! Several groups are planning to organize new style Bazaars at members' homes, or elsewhere, and there will also be a Virtual Bazaar on our website. The German group are ready to create their beautiful Advent crowns as usual. We will use every possible means to encourage the Commission staff to participate in our efforts.

The grand Tombola which was planned for this autumn has been postponed until spring 2021. This will give everyone more time to approach their sponsors with the aim of procuring some exceptional prizes.

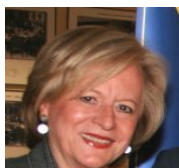
Finally, a request for 'Dons de Noel' will be made to the Friends of Femmes d'Europe. In 2020 all donations made via the Fonds des Amis are exceptionally tax deductible at 60% instead of 45%. Spread the word!

Regarding projects, a discussion is ongoing between the Executive Bureau and the Project Committee as to how we can still offer a little help to those in need this year...

And don't forget those of us who need a friendly phone call or other gesture of support. In this way our Association will emerge stronger than ever from these testing times.

It is what I wish for us all.

Bureau Exécutif



Présidente

Bernadette Ulens

02 762 96 37

b.ulens1000@gmail.com



Secrétaire Générale

Niovi Kyriazakou

02 762 21 37

info@assocfemmesdeurope.eu



Vice-Présidente Projets

Eva Töttösy-Tackoen

02 523 17 15

projet@assocfemmesdeurope.eu

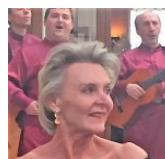


Trésorière

Liesbeth Knulst

0472 84 34 27

liesbethknulst@hotmail.com



Vice-Présidente Evénements

Ghislaine Troubetzkoy

0475747464

mighi@skynet.be



Vice-Trésorière

Bernadette Grünhage

02 660 26 87

Bedprez@hotmail.com



Vice-Présidente Presse & Communication

Isabella Quattrocchi

0475 42 71 40

commassocfde@gmail.com

Office: Immeuble C.E. av. de Beaulieu 9, Room 111 - 1160 Bruxelles - 32 2 660 56 96 Office hours:

Weekdays from 10 am to 12 noon

info@assocfemmesdeurope.eu - tresorerie@assocfemmesdeurope.eu -

www.assocfemmesdeurope.eu

Compte bancaire: IBAN BE 47 3100 7081 9180 - BIC BBRUBEBB

The Newsletter

Équipe de rédaction	Nina Paaskesen Monique Girard Marie-Alix Motte Karen Englander Suhr
Proofreaders	Rosemary Collins
Publicité	Karen Englander Suhr
Couverture design	Nicolas Timar, sculpteur « Protégeons notre unique maison: La Terre »
Impression	O.I.B. (Commission européenne)
Éditeur responsable	Isabella Quattrocchi

Tarifs publicitaires – Advertising rates

100€ for a whole page

65€ for ½ page

35 € for ¼ page

Contact:

Karen Englander – karen_grez@yahoo.com

Le Bulletin est envoyé gratuitement chaque mois, à l'exception des mois de juillet, août et décembre, aux membres de l'Association Femmes d'Europe. La rédaction se réserve le droit de résumer ou de modifier les textes soumis et ne peut garantir leur publication à une date donnée. Textes et illustrations de toutes les publicités sont sous la responsabilité des annonceurs. Les vues et opinions exprimées dans les articles sont celles des auteurs.

The Newsletter is sent free of charge each month, except in July, August and December, to the members of the Association Femmes d'Europe. The Editorial Committee reserves the right to cut or edit material and cannot guarantee publication on a particular date. Texts and illustrations for all advertisements are the responsibility of the advertisers. The views and opinions expressed in the articles are those of the authors.

Contributions to the November Newsletter must be sent by e-mail with images and photos attached by **12 October** at the latest.

Les **contributions** au Bulletin de novembre doivent être envoyées avec images et photos en annexe au plus tard le **12 octobre**.

newsletter@assocfemmesdeurope.eu

Table of Contents Table des matières

- Le Mot de notre Présidente	1
- Agenda	4
- Femmes en détresse <i>Sabine Cartuyvels</i>	5
- Tackling HIV in Malawi <i>Susan Bird</i>	7
- Upcoming Events	
- Les Ateliers du Lundi	9
- Vêtements de luxe 2ème main	10
- Invitation au voyage : 3voices, 4hands	11
- Power Walk in the Forest	13
- Past event	
- Walk in Grez-Doiceau with picnic <i>Nina Paaskesen</i>	15
- Christmas Bazaar	15
- Internal news	17



Agenda

October – octobre

Lundi 5, 19	Sur RDV	Les Ateliers du Lundi	9
Thursday 8	14.00-18.00 et sur RDV	Vente de vêtements de luxe 2ème main	10
Sunday 11	17.00	Invitation au voyage : 4Hands 3Voices	11
Friday 16	14.00	Power Walk in the Forest	13

November- novembre

Lundi 16, 30	Sur RDV	Les Ateliers du Lundi	9
Thursday 19	14.00-18.00 et sur RDV	Vente de vêtements de luxe 2ème main	10

December – décembre

Lundi 7, 14	Sur RDV	Les Ateliers du Lundi	9
-------------	---------	-----------------------	---

Postponed until 2021

Unfortunately the events *The Art of Laughing : Humour in 17th Century Paintings & Print*, *The Irish Bridge Tournament* and *Giuseppe Verdi (1813-1901), le renouveau de l'opéra* have been postponed until further notice.

Postponed

We regretfully postpone the **Affordable Art Sale** until restrictions allow it to take place.
At present it is not possible to collect or store your donations but please do keep them for us.





La Maison Communautaire d'Urgence - MACOU

Nous rejetons la violence au nom du respect de l'individu, que les violences soient verbales, domestiques, conjugales, psychiques, ou économiques.

En effet « La violence, la force décuplée porte atteinte à l'intégrité physique ou psychique pour mettre en cause, dans un but de domination ou de destruction, l'humanité de l'individu. »
(Blandine Kriegel)

Dans l'urgence de la violence, comment se protéger de la menace d'expulsion, du chantage, de quelq' autre mise en danger ?

La **MAison COmmunautaire d'Urgence – MACOU** – au Grand-Duché de Luxembourg accueille des femmes en détresse sociale aiguë avec ou sans enfant(s) pour des séjours de courte durée, en principe un maximum de deux mois dans les 17 chambres de cette "Fraenhaus".

La maison dispose d'une adresse secrète afin de garantir au maximum la sécurité des femmes victimes de violences conjugales. En cas d'urgence toute femme peut prendre contact 24h sur 24. La "Fraenhaus" assure un suivi social et dispose en outre de logements de 2^e phase pour un loyer modique.

Le bâtiment de la Macou est une vieille construction qui appartient à l'Etat, qui hébergeait déjà un refuge au paravent.

Aussi bien la peinture que les lits et tout le mobilier étaient très vieux et usés, ce qui était notamment le cas de la literie. Les matelas dataient des années 2000 ou avant, il en était de même pour les protections des matelas et des draps. Une remise à neuf complète était nécessaire.

« Un acte de justice et de douceur a souvent plus de pouvoir sur le cœur des hommes que la violence et la barbarie »
Machiavel



Les travaux de peinture ont été pris en charge par l'Etat, Femmes d'Europe a offert la literie.

Accueillir, Accompagner, Assister dans ce refuge les femmes victimes de violences domestiques est la priorité absolue.



. Projet du Mois – Project of the Month .

Cette maison a été créée en 1980 – il y a 40 ans déjà !
– par un groupe de travail du Mouvement de Libération de la Femme MLF à côté d'autres services et de formations spécifiques.

Dire encore, Redire après tant d'années la nécessité de ces refuges.

Dire, Redire encore que tout cela, le problème des violences, évolue lentement au niveau social et juridique, problème que l'Association Femmes d'Europe ne peut et ne veut ignorer.

*Sabine Cartuyvels
Comité Projets*

*" Le rêve existe pour rendre possible l'impossible"
Georges Perros*



One More Idea on How to Raise Money for Femmes d'Europe

The EFTA/AELE Group recently received from a supporter of FdE some empty scarf and tie Hermes boxes and some Cartier jewellery boxes which one of our members successfully sold on eBay to raise funds for our projects.

If you have any such empty boxes in good condition then please contact
Marilyn.carruthers@icloud.com

Thank you from EFTA/AELE

Tackling HIV in Malawi

In 2018-2019 a HIV testing, counselling, education and community development centre was established in a small town called Songani, near a city called Zomba, in Malawi, south-east Africa. Malawi is one of the poorest countries in the world, and it has an HIV incidence of up to 10% of the population.

The Centre was built at lightning speed during 2018 and 2019.



Since mid 2019, the service to the Songani residents has begun in style. The Centre has 8 staff. They test and/or counsel over 100 people a month. The library receives many hundreds of visits per month. Several hundred people come and play the games the Centre offers. There is a youth club, and a football team. People can use the large hall at the Centre for watching videos, for cultural events, and for festivals. It has just acquired a table tennis table.

The Centre provides services to the community through the games, sports and cultural events.



The library acts as an educational supplement especially for young people. And in doing these two things - the education and community services - it enables the staff to say to the users in a non-threatening way - "hey, why don't you get yourself tested as well?"



The activities of the Centre have been affected by COVID-19 of course. The Centre closed for 3 weeks earlier in the year, in accordance with government guidelines. Now open again, hand-washing and social distancing are *de rigueur*. There have been many recent young visitors to the library and the games because the schools are still shut. In between times, the staff are working on a strategic plan for the future operation of the Centre.

. *Project of the Month – Projet du Mois .*



The participation of Femmes d'Europe was enormously facilitated by the participation in the founding and funding of the Centre by a member of our Association, who continues to be fully involved in this highly worthwhile venture.



Femmes d'Europe (FdE) has contributed to the Centre: the Association supplied sewing kits and material for female sanitary ware. Not only can the young women concerned learn a new skill at the Centre, but they can also go to school again instead of being absent for a few days each month. FdE also bought mobile testing facilities so that the Centre staff could go out into the surrounding residential area to undertake the testing and counselling.

*Susan Bird
Founder of Songani
Centre**



We supplied a couple of laptops, which are a fantastic supplement for the library, as well as a testing table and extra chairs - basic essentials for the whole Centre. These elements have contributed significantly to what the Centre has been able to do and are greatly appreciated.

**For further information, please contact:
suebird121059@gmail.com or +32 476 41 08 75*

Les Ateliers du Lundi Prochaines Ventes

Les Lundis 5 et 19 octobre
16 et 30 novembre
7 et 14 décembre

à la Fondation Nadine Heusghem
Rue de Livourne 129, 1000 Bruxelles
de 14 à 18 h sur RDV
2 personnes par ½ h

Vente de produits "Fait Main" par les Femmes d'Europe:
petits cadeaux, masques, layettes,
Broderies personnalisées sur commande,
hochets et doudous, lingettes zero déchet, bijoux,
et douceurs (fait maison)
Nouveautés vous attendent régulièrement!

Pour prendre RDV contacter Mapie Doux
Tel: [0473/89 95 41](tel:0473899541)
mapiedoux@gmail.com



Vente Exclusive

De vêtements de luxe 2ème main

- Jeudi 8 octobre de 14 h à 18 h
- Jeudi 19 novembre de 14 h à 18 h



À Uccle

L'adresse vous sera
communiquée en prenant RDV

- Uniquement sur RDV
- 6 personnes max par heure
- Port du masque obligatoire
- Possibilité d'essayage
- Tel. 0488/87 69 82 pour RDV
- lrena.vmajcen@gmail.com
- moniqueheber@gmail.com



Organisée par le groupe Multinational de
l'Association Femmes d'Europe

La totalité des profits est DEVOLue à nos projets humanitaires



Le groupe belge a le plaisir de vous présenter

le premier événement depuis mars 2020

3Voices, 4Hands : Invitation au Voyage

Concert-spectacle sous forme d'une odyssée musicale chant et piano, grands classiques et chansons contemporaines

le dimanche 11 octobre à 17 heures

au Gymnase de l'Espace « Bella Vita »
Allée des Artistes, 1 à Waterloo (1410)

A la faveur de ce programme inédit, les cinq musiciennes vous emmènent dans un périple appelé à vous faire parcourir bon nombre des pays de notre belle planète... New-York, mégapole brillante et démesurée qui jamais ne s'abandonne au sommeil ; notre vieille Europe et ses chansonnettes, parlant d'amour presque... toujours ; le Brésil et sa sensualité latine ; ou encore l'Afrique, terre d'incandescence et d'ensorcellement...

17.00 : Accueil 17.30 : Spectacle

Tenue : décontractée, c'est dimanche 😊

Participation : 35 € / 20 € pour les moins de 18 ans

Veuillez-vous enregistrer sur le site de l'Association Femmes d'Europe :
www.assocfemmesdeurope.eu

La totalité des bénéfices sera bien entendu consacrée aux projets humanitaires de l'Association. Et, si vous ne pouvez assister, vous pourriez témoigner votre sympathie en faisant un don.

3 Voices4Hands

Le groupe des **3Voices 4Hands** s'est formé il y a 8 ans déjà. Réunissant 3 chanteuses et 2 pianistes, il élabore chaque année un nouveau spectacle sur un thème bien précis, tel que les bohémiennes, la nature, les histoires et légendes, les prénoms, ... etc. Le groupe se caractérise par la grande complicité et la complémentarité des 5 musiciennes, qui offrent à chaque fois un spectacle complet, professionnel mais également chaleureux, généreux et proche du public.

Chant : Mahé Goufan, soprane
Muriel Schobbens, mezzo
Dominique Scauftaire, alto
Piano : Norine Housiaux
Manuella Pellizzari



Invitation au voyage

A la faveur de ce programme inédit, nos cinq musiciennes vous emmènent dans un périple appelé à vous faire parcourir bon nombre des pays de notre belle planète... New-York, mégapole brillante et démesurée qui jamais ne s'abandonne au sommeil ; notre vieille Europe et ses chansonnettes, parlant d'amour presque... toujours ; le Brésil et sa sensualité latine ; ou encore l'Afrique, terre d'incandescence et d'ensorcellement...

Voyager, ce n'est pas que bourrer des malles trop exigües ou cocher de possibles villes-étapes au hasard d'un guide. C'est aussi s'évader, s'enfuir vers un « ailleurs » différent et lourd de promesses...

Vous n'êtes pas d'humeur nomade ? Testez alors le voyage... imaginaire ! Quelle belle alternative que voilà ! N'exigeant ni tickets ni horaires, elle constitue le moyen le plus efficace, pour chacun d'entre nous, de se rendre d'un point « A » jusqu'à... un rêve « B » !

Vous l'aurez compris : le temps de ce spectacle, c'est d'abord un solide dépaysement que vous promettent nos interprètes...

Alors, toutes et tous à vos postes, car l'embarquement est imminent !



Power walking and yoga in the forest

16 October 2020

**Please register online at
www.assocfemmesdeurope.eu**

Information

0488 876 985

irena.vmajcen@gmail.com

moniqueheber@gmail.com

Participation costs 20€

**RDV at 14h junction
Av. Van Bever/Dreve Lorraine
1180 Uccle**

**All proceeds will go
to our humanitarian projects.**

*A Walk in the countryside, far
from the “Maddening” Crowd...*

The EFTA group had invited the members to a walk in the area around Grez-Doiceau on Thursday 24 September.

Thirty-six keen walkers and a dog met up at Karen Englander’s beautiful house at 10.30 and started out. The EFTA group had marked the route meticulously by means of numbered posters so nobody got lost.



The nature in the area is green and lush, a pleasure to traverse, and the sun was smiling at us from a clear blue sky. Because of the dry weather the path was hard and easy without any mud. Only in a few places did we have to negotiate a stream or a puddle.



According to my apps, I walked 6 km and took 8560 steps, quite a good result.

Nobody got lost and back at Karen’s place we were treated to a delicious lunch prepared by the EFTA group members.



The EFTA group held a small sale of articles made by the Tove Thonar’s craft ladies and of high-class clothes, jewellery, purses and other exclusive articles, kindly offered by a lady leaving Belgium. One lady was happy to secure an Ira von Fürstenberg dress, which suited her perfectly.

Nina Paaskesen

Recipe for Creamy Courgette Soup donated by Patrick Dewèvre

(Serves 6)

2 tbsp margarine or butter, 1 small chopped onion, 1 chopped clove garlic, 4 cups unpeeled sliced courgettes, 3 cups hot water, 2 chicken bouillon cubes, 2 tbsp chives, ½ cup milk, Pepper, 1 tbsp curry powder (optional).

Gently fry the onions* and garlic until soft. Add the courgettes and hot water with bouillon cubes. Bring to boil and cook gently until courgettes are soft (no more than 5 minutes). Puree in a blender and add milk, chives and pepper. Can be served hot or cold.

(Salt may not be necessary due to the bouillon cubes.)

*If desired, add curry powder to onions in the beginning before adding courgettes and stir for 1 minute.

. Bazar de Noël – Christmas Bazaar .



DONS DE JOUETS ET JEUX 2020 DONATIONS OF TOYS AND BOARD GAMES

Chères Amies, dès maintenant le Groupe luxembourgeois accepte avec plaisir vos dons de **puzzles, jeux de sociétés et Playmobile**, complets et en bon état. Pour ce qui est des dons d'autres jouets nous vous serions très reconnaissantes si vous pouviez les garder pour nous jusqu'à ce que nous ayons à nouveau accès à l'immeuble Beaulieu. **N'hésitez pas à nous contacter entretemps pour toute autre question.**

Dear Friends, as from now, the Luxembourg Team will accept with great pleasure your donations of **puzzles, board games and Playmobile**, complete and in good state. As to other toys we would be very grateful to everyone who kindly agree keeping their donations until we can access again the Beaulieu Building. **In the meantime, please don't hesitate to contact us for any question.**

Contacts : Mitsou ENTRINGER 0486.38.58.04 mitsou.entringer@skynet.be
Myriam DOBBELAERE-HENRY 0495.27.55.32 myriam.dobbelaere@gmail.com

GRUPE LUXEMBOURGEOIS - LUXEMBOURG GROUP



. Advertisement .

ART OF CLEANING

- à Bruxelles depuis 1982 -

Nous vous garantissons la santé de vos Tapis, Kilims, Tapisseries, Aubusson

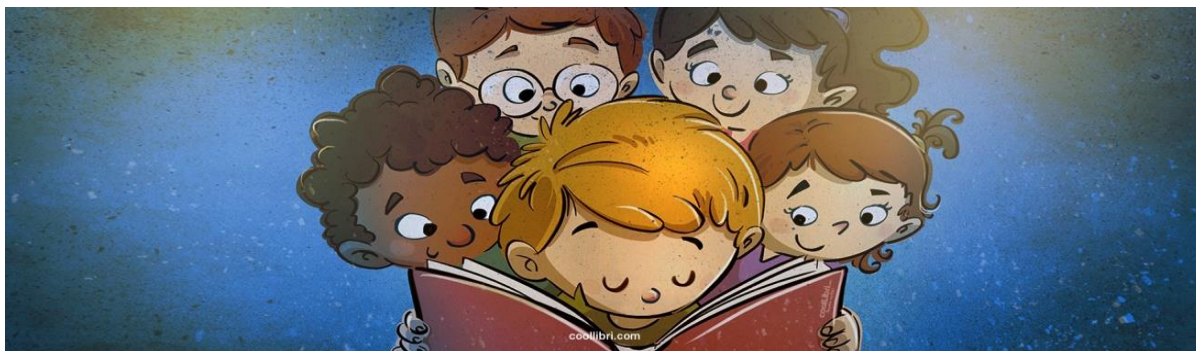
- Nettoyage et réparation artisanale avec des produits naturels
- Service, qualité de travail, prix hors concurrence en Belgique
- Achat ou échange de vos anciens tapis
- 10% de remise pour les membres de l'Association Femmes d'Europe aisbl
- Devis et livraison à domicile gratuite

Tél. 02 414 77 78 | Gsm : 0495 99 64 28 // info@oldorientexim.be | www.oldorientexim.be

Adresse : Rue du Moniteur 22 - 1000 Bruxelles

Contactez nous 7j7 de 09:00 à 21:00 h.





DONS DE BD / COMICS DONATIONS

POUR LE BAZAR 2020

Dès à présent, pour le Bazar de cette année, le groupe Luxembourgeois recherche des **bandes dessinées** en bon état... dans toutes les langues.

Contacts :

Michelle TELLIER 02.770.36.80 michellep1052@hotmail.com

Angela WOLLE 02.771.59.46 he-an.wolle@gmx.de

Rika ZONIK 02.762.41.25 rika.zonik@gmail.com (seul. du 12 au 20 octobre)

Un grand merci pour votre générosité !



As from now, for the Bazaar, the Luxemburg team will welcome **comic books** in good condition.... in any language.

Please contact:

Michelle TELLIER 02.770.36.80 michellep1052@hotmail.com

Angela WOLLE 02.771.59.46 he-an.wolle@gmx.de

Rika ZONIK 02.762.41.25 rika.zonik@gmail.com (only October 12 to 20th)

Many thanks in advance for your kind participation!

NEW MEMBERS – NOUVEAUX MEMBRES

Multinational	Elena Denoth, Danuta Jourdain, Alma Torretta La Rocca
Belgique	Inasse Touil, Janvière Yaramba, Caroline Coomans
LULU	Eliane Schenten-Boegé, Josette Bruck-Muller
Irlande	Maggie Mulligan
Finland	Nora Megbil
AELE/EFTA	Christine Lenneberg

Upcoming CA Meetings

Vendredi 16 octobre
Lundi 16 novembre
Vendredi 11 décembre

All meetings start at 10 a.m.

In Memoriam

C'est avec une grande tristesse que le Groupe Grec annonce le décès de **Anastassios Vikas**, époux de notre amie Antigone.
Nous adressons à toute la famille nos condoléances émues.



C'est avec tristesse que le groupe belge vous annonce le décès de **Catherine-Margaret PETEN**.



Depuis 1982, Oldorientexim vous propose des produits gastronomiques de première qualité tels que le caviar, le saumon fumé, le foie gras,...

Pour vous faire plaisir, découvrez nos paniers gastronomiques ou contactez-nous pour d'autres choix.

Pour 3 à 4 personnes – menu découvertes

Caviar frais d'Osciètre 1^{er} choix semi-sauvage – 50 gr
Foie gras d'oie prestige (Sauterne) – 300 gr
Confit d'oignons – 225 gr
Saumon fumé d'Ecosse extra-doux prétranché à la main – 200 gr
Champagne Douquet Jeanmaire Brut 1^{er} Cru 75 cl
Blinis 16 pièces

Pour 5 personnes – menu caviar extra

Caviar frais d'Osciètre 1^{er} choix semi-sauvage – 200 gr
Foie gras d'oie prestige (Sauterne) – 300 gr
Confit d'oignons – 225 gr
Saumon fumé d'Ecosse extra-doux prétranché à la main – 300 gr
Champagne Douquet Jeanmaire Brut 1^{er} Cru 75 cl
Blinis - 2 paquets de 16 pièces (32 p.)

Meilleurs prix en Europe

Livraison à domicile gratuite

www.oldorientexim.be

info@oldorientexim.be

Tèl : 02 414 77 78 - GSM : 0495 99 64 28

Point de vente: 22, rue du Moniteur – 1000 Bruxelles